SE-ED Enjoy Reading

วรรณกรรมอ่านสนุก เก่งอังกฤษ

SE-ED Happy Readers

พร้อมแปลศัพท์หน้าต่อหน้า

Stage 3

แนวนิทาน ประถมขึ้นไป ความยาวเรื่อง 1,268 คำ

Best Seller

มาตรฐานภาษาอังกฤษสู่ประชาคมอาเซียน

CEFR Level B2

พิมพ์ครั้งที่ 6

The Sorcerer's Apprentice

พ่อมดมือใหม่ลอมป่วน

SE-ED
inspiration starts here

โดย Johann Wolfgang von Goethe

ซีเอ็ด

The Sorcerer's Apprentice

พ่อมดมือใหม่จอมป่วน

SE-ED
inspiration starts here

เรื่องโดย Johann Wolfgang von Goethe
เรียบเรียงโดย Fiona Chandler
ภาพปกและภาพประกอบโดย Poly Bernatene
ที่ปรึกษาด้านการอ่าน Alison Kelly Roehampton University

บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

ค้นหาหนังสือที่ต้องการ (รวม e-book และสินค้าที่น่าสนใจ) ได้เร็ว ทันใจ

- บน PC และ Notebook ที่ www.se-ed.com
- สำหรับ Smartphone และ Tablet ทุกยี่ห้อ ที่ http://m.se-ed.com (ผ่าน browser เข้าอินเทอร์เน็ตแล้วทำ Bookmark บนจอ Home จะใช้งานได้เหมือน App ทุกประการ) หรือติดตั้ง SE-ED Application ได้จาก Play Store บน Android หรือจาก App Store บน iOS

• กรณีต้องการซื้อจำนวนมาก เพื่อใช้สอน ฝึกอบรม ส่งเสริมการขาย เป็นของขวัญพิเศษ เป็นต้น กรุณาสอบถามราคาพิเศษที่ *แผนกการตลาดพิเศษ* บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน) โทร. 0-2826-8222 หรือ โทรสาร 0-2826-8356-9

SE-ED Happy Readers

The Sorcerer's Apprentice พ่อมดมือใหม่จอมป่วน

เรื่องโดย Johann Wolfgang von Goethe

เรียบเรียงโดย Fiona Chandler

ภาพปกและภาพประกอบโดย Poly Bernatene

ราคา 89 บาท

สงวนลิขสิทธิ์ในประเทศไทยตาม พ.ร.บ. ลิขสิทธิ์ พ.ศ. 2537
โดย บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน) © พ.ศ. 2561
ห้ามคัดลอก ลอกเลียน ดัดแปลง ทำซ้ำ จัดพิมพ์เนื้อหาและภาพประกอบ หรือกระทำอื่นใด โดยวิธีการใดๆ ในรูปแบบใด ไม่ว่าส่วนหนึ่งส่วนใดของหนังสือเล่มนี้ เพื่อเผยแพร่ในสื่อทุกประเภท หรือเพื่อวัตถุประสงค์ใดๆ นอกจากได้รับอนุญาต

First published in 2007 by Usborne Publishing Ltd.,
Usborne House, 83-85 Saffron Hill, London EC1N 8RT, England.
www.usborne.com Copyright © 2007 Usborne Publishing Ltd.
Thai translation © 2018 by SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED
All rights reserved.

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ
ชานด์เลอร์, ฟิโอนา.
The Sorcerer's Apprentice พ่อมดมือใหม่จอมป่วน. -- กรุงเทพฯ : ซีเอ็ดยูเคชั่น, 2561.
72 หน้า. -- (SE-ED Happy Readers).
1. ภาษาอังกฤษ -- การอ่าน. 2. ภาษาอังกฤษ -- หนังสืออ่านประกอบ.
I. โพลี เบอร์นาทีน, ผู้วาดภาพประกอบ. II. ชื่อเรื่อง.
428.4

ISBN (e-book) 978-616-08-4440-1

จัดจำหน่ายโดย

บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)
SE-EDUCATION PUBLIC COMPANY LIMITED

เลขที่ 1858/87-90 ถนนบางนา-ตราด แขวงบางนา เขตบางนา กรุงเทพฯ 10260 โทร. 0-2826-8000
สายงานการผลิต โทร. 0-2826-8333 โทรสาร 0-2826-8589

SE-ED
inspiration starts here

ผู้จัดทำ

บรรณาธิการบริหาร กนิษฐ์ พรหมเสน
บรรณาธิการจัดการ ประคอง ขุนทอง อรุโณทัย เขตหาญ **บรรณาธิการโครงการ** เครือมาศ บุญล้อม
พรนภัส วงษ์ประกอบ น้ำฝน แสงเป่า มณีนุช คู่มงคลชัย **บรรณาธิการเล่ม** ศรัณย์พร เอกมั่นคงไพศาล
ผู้ช่วยบรรณาธิการ ปิยะดา น้อยผา นฤมล เครือวัลย์ จุรีพร สมศาสตร์ สุธารินี พลอยฉิมพารี พิไลพรรณ ผาลีพัฒน์
ออกแบบปก หสิฏฐา สุขจันทร์ **จัดรูปเล่ม** ปราณี ฮงทอง
กองบรรณาธิการรูปเล่ม สุรีย์ อ้นเขมา ชนาภา ตัตวภัทร อภิสรา ภพสม้ย
ประสานงานกองบรรณาธิการ ทิพวรรณ หนูเจริญ

คำนำ

ในปัจจุบัน การศึกษาและตลาดแรงงานทั้งในประเทศและประเทศเพื่อนบ้านมีอัตราการแข่งขันสูงขึ้นเรื่อย ๆ การพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจึงยิ่งเป็นสิ่งสำคัญ และ "การอ่าน" ก็เป็นการฝึกภาษาอังกฤษที่ได้ผลดีที่สุด เพราะนอกจากจะช่วยสร้างคลังคำศัพท์ให้กว้างขวางแล้ว ยังช่วยให้เรียนรู้โครงสร้างทางไวยากรณ์จากรูปประโยคที่พบเห็นได้อีกด้วย

หนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษชุด **SE-ED Happy Readers** อยู่ในโครงการหนังสืออ่านนอกเวลาภาษาอังกฤษ **SE-ED: Enjoy Reading** แบ่งระดับตามหลัก CEFR ซึ่งเป็นมาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษาอังกฤษของประเทศในทวีปยุโรป เนื้อหาแบ่งออกเป็น 5 ระดับ ตามความยากง่ายของไวยากรณ์ จำนวนคำศัพท์และความยาวเรื่อง เพื่อช่วยในการตัดสินใจเลือกเล่มที่เหมาะกับระดับความสามารถทางภาษาของนักอ่านแต่ละบุคคลได้ โดยรวบรวมวรรณกรรมคลาสสิกที่คุ้นเคยกันดีอยู่แล้ว ไม่ว่าจะเป็น *The Little Mermaid, Cinderella, Beauty and the Beast, Rapunzel, Alice in Wonderland, The Phantom of the Opera, Dracula* รวมทั้งเรื่องราวใหม่ ๆ มากมาย นอกจากจะสนุกกับเรื่องราวในเล่มแล้ว ยังอ่านลื่นไหลด้วยคำแปลศัพท์สำคัญหน้าต่อหน้า รวมศัพท์และสำนวนไว้ท้ายเล่ม มีไวยากรณ์และเกร็ดภาษาน่ารู้

SE-ED
Inspiration starts here

เราหวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุด **SE-ED Happy Readers** นี้ จะเป็นเครื่องมือช่วยให้นักอ่านทุกท่านได้อ่านสนุก เก่งอังกฤษ สมดังปณิธานของเราที่ว่า *เรามุ่งมั่นที่จะทำให้คนไทยเก่งขึ้น*

ฝ่ายวิชาการภาษาอังกฤษ
บริษัท ซีเอ็ดยูเคชั่น จำกัด (มหาชน)

หนังสืออ่านนอกเวลา ยิ่งอ่าน ยิ่งเก่งอังกฤษ

หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คืออะไร

ꕥ หนังสืออ่านนอกเวลา (graded readers) คือ หนังสือที่แต่งขึ้น หรือเรียบเรียงใหม่จากหนังสือเล่มอื่น **เพื่อให้ผู้เรียนภาษาที่สองอ่านโดยเฉพาะ** โดยเน้นใช้ศัพท์พื้นฐานที่ควรรู้หรือใช้บ่อยในชีวิตประจำวัน และใช้หลักไวยากรณ์ที่ไม่ซับซ้อนเกินไป

ꕥ **ออกแบบโครงสร้าง และเขียนขึ้นโดยอ้างอิงจากงานวิจัยฐานข้อมูลคำศัพท์และไวยากรณ์** เพื่อแบ่งหนังสือออกเป็นระดับ ให้มีความยาวของเรื่อง จำนวนคำ และหัวข้อไวยากรณ์ที่ใช้ในเล่มยากง่ายต่างกัน สำหรับผู้อ่านที่มีระดับความรู้ทางภาษาแตกต่างกัน

ꕥ **ผู้เรียนระดับต้นควรอ่านจากระดับต่ำสุด** และเมื่ออ่านคล่องแล้ว จึงเลื่อนขึ้นไปอ่านระดับต่อไป เพื่อให้เรียนรู้ศัพท์และโครงสร้างภาษาอย่างเป็นขั้นตอน เมื่ออ่านถึงระดับสูงสุด ผู้อ่านจะมีคลังคำสะสมประมาณ 3,000 คำ ซึ่งเพียงพอต่อการสื่อสารขั้นพื้นฐานในชีวิตประจำวัน

SE-ED
inspiration starts here

ꕥ หนังสืออ่านนอกเวลาเหมาะสำหรับผู้เรียนระดับต้น เพราะ **รู้ศัพท์เพียง 3,000 คำ ก็เข้าใจเนื้อเรื่องได้ครบถ้วน** ในขณะที่ผู้อ่านต้องรู้ศัพท์ถึง 8,000 คำ เพื่อเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวมของหนังสือทั่วไป (unsimplified text)

อ่านแล้วเก่งอังกฤษจริงหรือ

งานวิจัยและหนังสือที่เขียนโดยผู้เชี่ยวชาญด้านภาษาจากทั่วทุกมุมโลกต่างสรุปว่า การอ่าน โดยเฉพาะ "หนังสืออ่านนอกเวลา" จะช่วยส่งเสริมพัฒนาการด้านภาษาของผู้อ่านได้เป็นอย่างดี

ꕥ คริสติน นัตทอลล์กล่าวไว้ในผลงานเขียนชื่อ *Teaching Reading Skills in a Foreign Language* ว่า "วิธีดีที่สุดในการพัฒนาความรู้ภาษาต่างประเทศคือการอาศัยอยู่ในสังคมที่ใช้ภาษานั้น วิธีดีรองลงมาคือ **การอ่านหนังสือภาษานั้นให้มากที่สุด**"

ผลการศึกษาของคริสติน นัตทอลล์ยังระบุอีกว่า ปัญหาการอ่านของผู้เรียนภาษาต่างประเทศคือ รู้ภาษานั้นไม่ดีพอที่จะอ่านจนจับใจความได้ทั้งหมด จึงต้องอ่านแล้วแปลทีละคำ ทำให้เบื่อที่จะอ่าน ดังนั้น เพื่อส่งเสริมนิสัยรักการอ่าน จึงควรฝึกฝนโดย **เริ่มอ่านหนังสือที่มีเนื้อหาง่าย และเหมาะกับระดับความสามารถของตน**

ผลการศึกษาของรองศาสตราจารย์รัตนาวตี มอห์ด อาสรัฟ และผู้ช่วยศาสตราจารย์อิสมาลิ ชีค อาห์เมด จากมหาวิทยาลัยอิสลามนานาชาติ ประเทศมาเลเซีย เมื่อ ค.ศ. 2003 พบว่า **หนึ่งในวิธีที่ดีที่สุด ซึ่งช่วยให้นักเรียนเพิ่มความสามารถด้านภาษาคือ สนับสนุนให้นักเรียนอ่านหนังสือให้มาก**

จากการศึกษาการอ่านเชิงกว้าง (extensive reading) ต่อความสามารถในการใช้ภาษาอังกฤษของนักศึกษาญี่ปุ่น ใน ค.ศ. 1999 พบว่า **นักศึกษาที่อ่านหนังสือภาษาอังกฤษมากขึ้น มีความสามารถในการอ่าน และมีคลังศัพท์เพิ่มขึ้นกว่านักศึกษาที่อ่านน้อยกว่าอย่างเห็นได้ชัด**

SE-ED
inspiration starts here

การศึกษาของศาสตราจารย์ดอกเตอร์ ริชาร์ด เดย์ แห่งมหาวิทยาลัยฮาวาย และจูเลียน แบมฟอร์ด ใน ค.ศ. 1998 พบว่า การอ่านเชิงกว้างช่วยให้นักเรียนรู้ศัพท์เพิ่มขึ้น โดยเฉพาะศัพท์ที่รู้ความหมายทันทีเมื่อเห็น (sight vocabulary) เพราะ **นักเรียนที่อ่านหนังสือหลากหลายแนวจะเห็นศัพท์มาก และรู้ความหมายทันทีโดยไม่ต้องท่อง**

นักเรียนชั้นมัธยมศึกษาในโรงเรียนที่ใช้ภาษาอังกฤษเป็นภาษาแม่ อ่านหนังสือภาษาอังกฤษเฉลี่ยคนละ 1 ล้านคำต่อปี ดังนั้น ประเทศญี่ปุ่นจึงริเริ่มโครงการ **Start with Simple Stories (SSS)** เพื่อพัฒนาทักษะภาษาอังกฤษจากการอ่าน โดยตั้งเป้าหมายให้นักเรียนอ่านภาษาอังกฤษได้รวมปีละ 1 ล้านคำ และเน้นให้เริ่มอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนน้อยก่อน แล้วค่อยพัฒนาขึ้นไปอ่านหนังสือที่มีศัพท์จำนวนมาก ในที่สุดก็จะอ่านได้ 1 ล้านคำในระยะเวลา 6 เดือน ถึง 1 ปี ซึ่งเป็นจำนวนมากพอ ๆ กับที่นักเรียนเจ้าของภาษาได้อ่าน

กฎง่าย ๆ อ่านอย่างไรให้เก่งอังกฤษ

- **เลือกอ่านหนังสือเล่มที่อยากอ่านจริง ๆ เท่านั้น** เพราะจะเป็นแรงบันดาลใจให้อ่านได้ต่อเนื่อง จนเกิดนิสัยรักการอ่านในอนาคต

- **ถ้ารู้สึกเบื่อหรือคิดว่ายากเกินไป ให้หยุดอ่าน** แล้วเปลี่ยนเล่มใหม่ทันที

- **ฝึกเดาความหมายศัพท์ที่ไม่รู้** โดยพิจารณาจากศัพท์หรือประโยคข้างเคียง ถ้าเดาไม่ออก ให้อ่านข้ามไปได้ ไม่ต้องกลัวว่าถ้าอ่านข้ามแล้วจะไม่เข้าใจเนื้อหาทั้งหมดอย่างครบถ้วน เพราะเป้าหมายของการอ่านหนังสือนอกเวลาเพื่อให้เก่งอังกฤษนั้นเน้นให้ทำความเข้าใจเนื้อเรื่องโดยรวม เห็นคำศัพท์และโครงสร้างไวยากรณ์ที่ใช้ซ้ำในเล่มบ่อย ๆ จนจำและตีความหมายได้

- **เปิดพจนานุกรมขณะอ่านให้น้อยที่สุด** งานวิจัยด้านภาษาระบุไว้ว่า นักอ่านที่หยุดอ่านเป็นระยะ ๆ (slow reader) จะมีกระบวนการเรียนรู้ภาษาช้ากว่า คนที่ฝึกอ่านเร็ว ๆ (speed reader)

SE-ED
inspiration starts here

- **อ่านหลาย ๆ รอบ** ยิ่งอ่านมากและซ้ำหลายรอบ จะยิ่งทำให้เข้าใจเนื้อเรื่อง และเพิ่มความสามารถทางภาษาอังกฤษได้มากขึ้นโดยอัตโนมัติ

- **แบ่งประโยคออกเป็นหลาย ๆ หน่วยความหมาย** แล้วอ่านทีละส่วน จะช่วยให้เข้าใจทั้งประโยคได้ง่ายและเร็วขึ้น

CEFR คืออะไร

CEFR ย่อมาจาก **The Common European Framework of Reference for Languages** คือ มาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษา ที่สภาแห่งสหภาพยุโรปกำหนดขึ้นใช้ใน ค.ศ. 2002 เพื่อใช้เป็นแนวทางในการจัดการเรียนรู้ การสอน และตรวจสอบความสามารถทางภาษาที่สองหรือภาษาต่างประเทศ CEFR ได้จำแนกผู้เรียนออกเป็น 3 กลุ่มหลัก และแบ่งเป็น 6 ระดับความสามารถ ดังนี้

กลุ่ม	A		B		C	
ชื่อกลุ่ม	Basic User ผู้ใช้ภาษาขั้นพื้นฐาน		Independent User ผู้ใช้ภาษาขั้นอิสระ		Proficient User ผู้ใช้ภาษาขั้นคล่องแคล่ว	
ระดับ	A1	A2	B1	B2	C1	C2

SE-ED
Inspiration starts here

A1: Breakthrough or Beginner สามารถใช้และเข้าใจประโยคง่ายๆ ในชีวิตประจำวัน เช่น การแนะนำตัวเอง การตั้งคำถามเกี่ยวกับบุคคลอื่น

A2: Waystage or Elementary สามารถใช้และเข้าใจประโยคในชีวิตประจำวันในระดับกลาง เช่น การแลกเปลี่ยนข้อมูลทั่วไป การบรรยายความฝัน ความคาดหวัง ประวัติ สิ่งแวดล้อม และสิ่งอื่นๆ ที่จำเป็นต้องใช้ในกิจกรรมประจำวันได้

B1: Threshold or Intermediate สามารถพูด เขียน และจับใจความสำคัญของข้อความทั่วไปได้ รับมือกับสถานการณ์ต่างๆ ที่เกิดขึ้นอย่างไม่คาดฝันได้ในระดับหนึ่ง บรรยายประสบการณ์ เหตุการณ์ ความฝัน ความหวัง พร้อมให้เหตุผลสั้นๆ ได้

B2: Vantage or Upper Intermediate สามารถใช้ภาษาได้ในระดับดี พูดและเขียนได้อย่างถูกต้องและคล่องแคล่ว รวมทั้งอ่านและทำความเข้าใจบทความที่มีเนื้อหายากขึ้นได้

C1: Effective Operational Proficiency or Advanced สามารถเข้าใจข้อความยาวๆ ที่ซับซ้อนในหัวข้อหลากหลาย และแสดงความคิดความรู้สึกของตนได้อย่างเป็นธรรมชาติ พูดและเขียนข้อความที่ซับซ้อนได้อย่างชัดเจนและถูกต้องตามหลักโครงสร้างไวยากรณ์

C2: Mastery or Proficiency สามารถใช้ภาษาได้อย่างดีเยี่ยมใกล้เคียงเจ้าของภาษา มีความสละสลวยและถูกต้องตามจุดประสงค์ที่ต้องการสื่อสาร

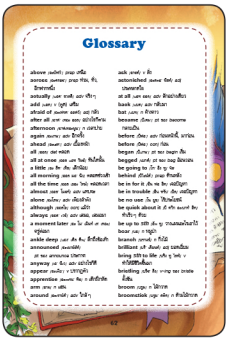
ที่มา : เอกสารของสำนักงานคณะกรรมการการศึกษาขั้นพื้นฐาน กระทรวงศึกษาธิการ

ในเล่มนี้มีอะไรบ้างนะ

- **เกร็ดภาษาน่ารู้** อธิบายโครงสร้างไวยากรณ์ที่พบบ่อยในเนื้อเรื่อง วิธีใช้ และตัวอย่างประโยค หรือกลุ่มคำศัพท์น่าสนใจเพื่อเตรียมความพร้อมก่อนอ่าน

- **เนื้อเรื่องภาษาอังกฤษ** เรียบเรียงให้อ่านง่าย แบ่งเป็นย่อหน้าตามใจความสำคัญและโครงเรื่องเหมือนหนังสือทั่วไป
- **แถบศัพท์ด้านข้าง** ค้นหาคำแปลและหน้าที่คำได้ทันที ช่วยให้การอ่านลื่นไหล ติดตามเนื้อเรื่องได้โดยไม่ติดขัด
- **เน้นศัพท์และประโยคน่าสนใจ** ด้วยรูปแบบและสีสันสวยงาม สะดุดตา ช่วยให้จำง่าย ไม่น่าเบื่อ

SEED
inspiration starts here



- **ศัพท์ สำนวน และวลีจากเนื้อเรื่อง** รวบรวมคำศัพท์ สำนวน และวลีในเนื้อเรื่อง จัดเรียงตามลำดับตัวอักษรพร้อมคำอ่าน เพื่อให้ผู้อ่านได้รู้ทั้งความหมายและการออกเสียงที่ถูกต้อง รวมทั้งรูปผันกริยา 3 ช่อง

อักษรย่อที่ใช้ในเล่ม

n	noun (นาม)
v	verb (กริยา)
adj	adjective (คุณศัพท์)
adv	adverb (วิเศษณ์)
pron	pronoun (สรรพนาม)
prep	preposition (บุพบท)
pt	past tense (กริยาช่อง 2)
pl	plural (นามพหูพจน์)
pp	past participle (กริยาช่อง 3)
v-ing	present participle (กริยาเติม -ing)
conj	conjunction (สันธาน)
det	determiner (คำนำหน้านามเพื่อชี้เฉพาะ)
interj	interjection (อุทาน)
sb	somebody (บางคน)
sth	something (บางสิ่ง)
sing-v	singular verb (กริยาช่อง 1 ประธานเอกพจน์)

SE-ED
inspiration starts here

The Sorcerer's Apprentice

พ่อมดมือใหม่จอมป่วน

แม็กซ์อยากเป็นพ่อมดใจจะขาด แต่พ่อมดเฒ่าจอมดุไม่เคยสอนเวทมนตร์ให้เลย วันหนึ่ง แม็กซ์แอบใช้เวทมนตร์เสกให้ไม้กวาดทำงานแทนเขา ได้ผล! แต่...แม็กซ์ไม่รู้วิธีที่จะหยุดมันน่ะสิ... ทำยังไงดี!

SE-ED Happy Readers

ผู้อ่าน : ประถมศึกษาขึ้นไป **ความยาวเรื่อง** : 1,268 คำ

- หลักสูตรการเรียนรู้สอดคล้องกับ Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) ซึ่งเป็นมาตรฐานการประเมินความสามารถทางภาษาระดับสากล
- มีคำแปลศัพท์และหน้าที่คำหน้าต่อหน้า
- เสริมความรู้ไวยากรณ์ กลุ่มศัพท์ สำนวน และคำอ่าน
- แบ่งระดับภาษาและจำนวนคำให้เลือกอ่าน

Stage	Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) Level	
5	C1	Advanced
4	B2 - C1	Upper Intermediate-Advanced
3	B2	Upper Intermediate
2	A2 - B1	Elementary-Intermediate
1	A1 - A2	Beginner-Elementary

ชุด SE-ED Happy Readers วางจำหน่ายแล้ว!

SE-ED
inspiration Space

www.se-ed.com

www.se-ed.com sbc.fans ภาษาอังกฤษปร๊อ ไม่ง้อใคร

www.facebook.com/EnglishTipsForEveryone

- ☐ อนุบาล ☑ ประถม
- ☐ มัธยม ☐ ผู้ใหญ่
- ☐ Audio CD ☐ สติกเกอร์
- ☐ MP3 ☐ บัตรคำศัพท์
- ☐ DVD ☐ ระบายสี
- ☐ โปสเตอร์ ☐ คู่มือสอน

ISBN 978-616-08-4440-1
9 786160 844401
89 บาท
The Sorcerer's Apprentice
หมวด : ภาษาอังกฤษ/หนังสืออ่านนอกเวลา